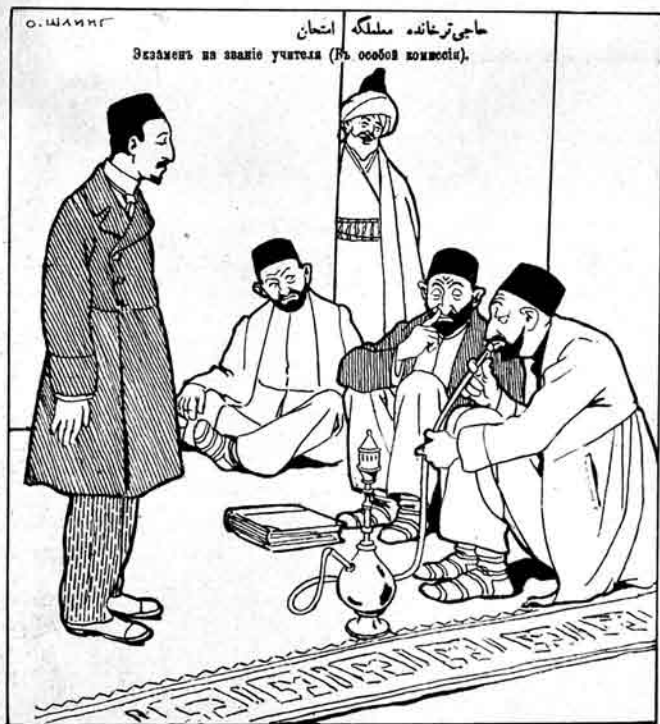


# ملا نصر الدين

نمبر ۲۵ سابعي الينده ۲۵ نيك  
№ ۲۵ Цына 25к. МОЛЛА НАСРЪ ЭДИНЪ



نيران: آتالار، من گيشم که امتحان تو نام حاجرخازده مملڪ ايدوم .  
 امتحان هيشي: تيلينك كيسمر ؟



زورنالزك قىنى

بر ايون مئتمە (اللى بىكى نىسخىسى) - - - - - اوز مات  
 بېرىم ايون مئتمە (بىكىسى آلتى نىسخىسى) - - - - - بىش مات  
 'اوج آيىك مئتمە (اون اوج نىسخىسى) - - - - - بىكى مات بېرىم  
 تىك نىسخىسى امارەمە ۲۰. سانجى التە - - - - - ۲۵ قىك.

بوچا ايچون اوارەك آدرىسى "Molla-Nasr-Eddin" جۇرنالە رەداكسىيەسى تىفلىس.

### مەقتىلەك سەئەلمەسى

ايندى ھامان مەئلە كەنە اورنالەنە گىيرى  
 بىر طرفدن سەچكى اصولى، نەبە كە مەلۇم  
 درە، سەئەلمەنى لىك تارىخىنىك اوتلىندە باشلا  
 نوب، دىك، بو اسولك طرفدارى اولماق  
 يىز سەئەلمەلار! ايچون طىبى دە،  
 دىگەر طرفدن ايشك چىنلىكى بورادە  
 در كە: كەر دورواخ اتخاب مەحبىتى اورنالەنە  
 كىتورەك، اوندە ايش اوزانجاق بوپوزان  
 مانغە دە مەقتىلەك مەنەببىي آختاران جايلار ك  
 دوغرىسى تاب وتوانلارى بوغدرە، ۇ نەبە  
 بوپولارى غىناماق اولار؟ بىر كور نەبە ايل  
 در مەنظر درلر، عرىضەلر كور نەبە ايل  
 در يازبولوب، ھلە بوندان سوادەكل كوزا  
 كوروم ملت اتخاب مەئلە سىنى نە وقت  
 اوز اختايرىنە آلاچاق - سوز بوخ ب  
 اولتى بىر اوزون ايش.

ايندى اورتالىقە بىر اھىتلى مەئلە  
 وار كە قاقاز سەئەلمەلارنى مەشغول ايدىر  
 و كرك دە ايشون.  
 او - مەقتىلەك مەئلە سى دور.  
 بو مەئلە تازە دىكل، كەنە درە آتجاق  
 مرحوم مەقتىلەك وقاتى بو مەئلەنى اورنالەنە  
 كىتورىر.  
 اون ايل بوندان قىباق قاقاز سەلمان  
 لارنە بىر بوپوكل وعدە وىرىلىشى كە  
 بوندان سورا مەقتى و شىخ الاسلامك تىببىي  
 سەئەلمەلار كوز اتخابى ايلە سەلە گىسون.  
 اما او وقتك دالىشەلەرنىك آخىرى بىرىنە  
 چىخىيان كېسى سەچكى مەئلەسى دە ياولاش  
 ياولاش ياد دان پەندى.



و ھىمىن بو سېىدن مەئلە سوخ چىن صورت  
 ھەم ايلوب. اكر دورواق اتخاب مەئلە سى نك دالىنە  
 دوشەك، اوندە مەقتىلەك قاندىداتلارنىك اورەكى سىخى  
 لاجاق. و اكر دورواق بوپولارە كومك ايدەك كەرىفە  
 لى تىز قبول اولونسون، اوندە حكومت اوزى كورە  
 چك كە سەچكى اصولىنە يىز سەلمان لار ايلاتسى  
 اوليان بىر ملتىك.

دوغرىسى، مَن بو ايش دن باش چخاردا يىلمرم.  
 «ملا نصرالدين»

### نجاتك، نەملىندەسى

باكر «نجات» جىمىتى نك محترم عضولرى زاقاقاز  
 مەقتىلەك وفات خىرىنى روس غازىتە لر يىندن يىلدىكە  
 قرار قوبور لار كە «نجات» طرفدن قىلىش بىرىنەندە  
 نىمىن اولوب كوندولسۇن كە ھىمىن نەملىندە فورال ك  
 ۲۳ دە نەملىندە اولسون و مرحومك مراسم دىقىنىدە  
 «نجات» طرفدن اظھار تەزىت و سر سلاىتە ايلەسون.  
 قاچىبە بىر قىر دانىشيق بو بارە دە اولور كە آيا  
 كىم گىتسون قىلىشە: عضولرك بىرىنە بىكى سە واچىنە  
 تكلىف ايلورلر - ھابىسى بوپون قاچىرىر و دىيور كە  
 «ايچ، كىم قىشك بوپوبوقندا بوردان قىلىشە كىدەچك،  
 سوخ كىنكوكون سورا آخردە يىلە قرار قوبورلار  
 كە نجات طرفدن وىسى بلاق اوستە بىر و كالت نامە  
 يازىلسون، اما و كىلون اوبىك بىر بوش قالسون، بىر  
 نەغرضلرلن كىشون وازفاله قىلىشە بولى دوشن سەلمان  
 قارداش لاردان ھركس راست كە و نجاتك و كىل كىتە  
 دورسە، اونك آدى بلاق اوستە يازىلسون،  
 ھمان مسافر كاغەزى قوسون جىبە، كىشون قىلىشە  
 ھى اوز ايشلرىنى كورسون، ھى دە مرحوم مەقتىلەك  
 تىببىي چازەسە نجات طرفدن كورسەنوب آغلاماى  
 تونە آغلاسون، توتسە ھىچ اولسە نطق سولەسون،  
 بلى، نجاتك عضرى گىير باكو و اقزاليە و كورور

كە بىر نقر جوان دوروب يىلت قاساسىك قاغەندە:  
 قارداش ھارا گىدرىس؟ قىلىشە، مَن اولوم راضى اول  
 آدىكى بو كاغەز اوستە يازىم. نە كاغەزى؟ فلان و فلان.  
 بلى، ماشىن ھركت ايلەدى و نجاتك و كىلى كىتوروب  
 چخاردى قىلىشە.

ادە، فورال ك ۲۳ دە مرحوم مەقتىلەك دىقندە  
 قىرسانقە دورمىندەم جىمىتىك ايجىندە، كوروم بىر  
 جوان، التە كاغەز، اوزىنى سوخور ايرەلى كە ھامى  
 ناملق لردن قىباق نطق دىسون. بو كىم دى، بو كىم دى،  
 دىدەلر كە «نجاتك نەملىندەسى» دە، ادا، ياولاش، قوبى  
 كوروم، دىيەن مَن بونى تانىورام.

البە، اوخوجى لار ايتىچك يىلسون كە باكونك  
 «نجات» جىمىتى مرحوم مەقتىلەك دىقى مەسبى ايلە  
 قىلىشە كوندولدىكى شىخس كىم دور؟  
 محترم اوخوجى لار يىز يىل كە ملا نصرالدىك مەحبىتە  
 لرندە بو وقتە تك ھىچ پەقان يازىبولوب، ايشاق دە  
 يازىلار،

ھمان نەملىندە چابلىرى ايلە بىر وجود در كە اورنك  
 آدى كىچە دە يالانچى در، آغداشە يالانچى در، ولادى  
 قاقازدە ھابىلە، و قىلىشە باكودە بىر كس بوخدر كە  
 اونى تانىسون

بودر نجاتك نەملىندە سى.  
 بلى، مرحومك دىقندىن سورا گىيرىم ايوە. خيا  
 لات مئى گوتومىشىدى و بى وفا دىتەنك ايشلرىنى  
 بوخلوب ھر بىر شى دن ال اوزك ايتىيوردم.

ھسان بىر حالت دە «نجات» جىمىتى دە يادىبە  
 دوشدى، اوزاوزىبە خيال ايلوردم كە اكر نجات جىمىتى  
 نك انصافى بىر يىلە شىخى اوز طرفدن و كىل ايتىكە  
 راضى اولوب، پس ايلەدە كرك ھمان و كىلە بوپىدە  
 تىلم ايدە ايدى كە نە ايتكە تك مەقتى حىضرتلرنىك،  
 بلكە بوپون ملتك مراسم دىقنى بىرىنە بىتورە ايدى.  
 حىف كە «نجات» بوپنى فكىرىن چخارتىش ايش.

«ھردم خيال»

### هلل لہ

(حاجی ابراہیم قاسمیوف)

هدر، هدر، هدر! ...

بسیرتگون ۱۳۹ مئی نومبرسینی اوخودوم! هدر، هدر، هدر، یازیرسان که ککچرکمه اولدینمز بو دهشقی محاربه بزی تام محاربه لشدریرکندن امتثال که قاره اقدیلرده آنجاق محاربه خیرلرندن مراتلارلار هیچ شیهه سزایک دفعه غزته نی آجدیقده حرب جیهه لریتمه ککی فوعات مهمه بی اوقویار و اولارده نعل واقع اولدینتی بیلیک ایستلره، فقط قاره اقدیلر بورا سینی اوزاتمالیدیلر که برقدنر کشمکش یوقدیر یورودین محاربه بو قدر قانلارک توکمه سندن عدده مقصد کیمیک باخشیشامسی و هر هر طرفک کله جکده رفاه حال سادات اینه یاشاماسیدر.

اهدیشکی مشه لردن بریسده سنوان مشه سیدر که اولنک اصلاحی دوزگون بولا قبولیلمسی هیچ یرحالده

### اوج لوستماق

لوتماق آس دوزلی بر حکایت در مزای کوشی روایت در:  
- سر دایوس ولایت  
کور... سنی بره ایشل وار  
نه عجیب بوخوش بیشتل وار:  
کون بر مرد صاحب ایمان  
اوجی بر برده ایندیلر بیان  
بری ملا بری مدرس ایمنی  
نظرآ هر ایکسده ییس ایمنی  
لیت بولمالاری اولان عطاق  
می دیندار ایمنی هم آدم منق  
اودا گامی بولارک سوزیه  
قوی قزده حقیقتا اوزیه  
کیشیر اولمیلار یلان نامده  
یکه بر نعمت اولا عابد  
نور داشتی شاهانارک قلالی

بولارک چینی طاهره بالایی  
ایستوب سالون اوزکسین جلیه  
دوشیلر اوزلی هنان علی  
بوژه دوشدی آخرده ایش ناچار  
اولدیلار بر یویک ضایه دوچار  
چون سلنجی ایشی سلت ایمنی  
اوجی بردن کوروتوبه کیندی  
بادلوق ایش چینی چونکه میمانه  
سالدیلار هر اوچکده زندانه  
شامنه فالک براخاندیلار  
چوخ وسایط اولونتی باخاندیلار  
قانلار بر کبیر کچیک قیسره  
اورا اولنارزی بر احمده کیره  
نوربولارذی شی گوروسوگر  
نور آدمم یاخون کوروسوگر  
کیشیر قانلار یایم قارن آچ  
فالک باسوسنه محتاج  
دیشلی فونادی یاوان قلاسی  
چونکه هم برکایمی و همد آس  
اوجیمه قانی دامدا باخانیجا

روزکاربه اولدی ال باخا  
نجه آق کچیمی یله ذلت ایلم  
زحمت و محنت و منتق ایلم  
اوجنگه آقاردی منقلی  
بو یا دوشدی یازیلارک یالی  
بری عاجز یازیق بر آدم ایمنی  
جریمی هم جیاندی کم ایمنی  
آرجه قاشتمی سینه چاک اولسون  
نورخودان بئلاسون هلاک اولسون  
نه قدر ویردیلر اوکا نکین  
اولمادی سکت ایمنی نکین  
چیروب نهره صبح شام ایمنی  
یویب ایچیکلرین حرام ایمنی  
گوردیلر قاسمیوی تاب اسلا  
یشیوب بر کون ایندیل شورا  
ایدمر نادرزانه تکلیف  
یکه بر نوران ویروب تحقیق  
بولارک برلرین دیکشدرین  
جشی احتشاس ایله گوردشدرین

یازیلار بر عریضه سورنشی  
آجدیلار منلک حقیقتی  
شرح ایوب نازکده هر بوزشی  
دیدیلر لاپ صحیحی دوزولی  
که یزه تنلکک ایلیوب تاثیر  
چوخ داریشقدر اولشوق دلیگر  
قالانک بر یشتریک چوره گین  
گورمیرک قوم قارداشک کورمکین  
قالشوق دامده آچ سوسوز حیران  
نویسولار که نه بر انسان  
برجه بورقن بر دوشک گنوره  
لامحاله یاوان چورلک گنوره  
یاشی زرده نه تاب وار نه توان  
منصخر چاره قیل نامنر امان  
نادرزانیل عریضه بی باخمی  
گوردی یازدقاری تمام حاقدی  
منلکک اصل فرضی قانلی  
یوره کی خیلی اوللارا بانلی

قوری قیلدی برانوروه معلوم  
ایشی تفصیلا ایلمدی مفهوم  
لشکرکشتی آجوب جان ایمنی  
بر به بر هر یوزلا یان ایمنی  
یازدی وار دامدا اوج نقر یران  
حالی اسرمده گوزلی گریان  
برلری چوخ اولویدی ثراست  
چوخ چیلر یورماده زحمت  
قوجاقدان اولویله ییلاقت  
قوجایه ایلمک کرک حرمت  
سن اولزک راضی اولنسان بویتم  
بر گنارگن اگر بو سنه دوت  
بورار بر التماق ایوب کلسن  
بولاری یله وحشلن کورسن  
یوره کک چوخ چینی تاب ایلمین  
یله طلسمی بیجا حساب ایلمین  
برده اصناف دگک بو آچ منقل  
کیشیر بوردا اولایا مال

اوللارا باخشی بر مقام کرک  
چونکه یراه احترام کرک  
چوخ قاراقانندی برلری داری  
بالاریندا یویوک فیر واری  
افن ویر با کندنرک برینی  
یا قاتاق آبری آبری هر برینی  
یالی کویالی یله آچ آییاق  
کلیری ایلمک یوجور دوساق  
هانسی دیتده هر طریقه ده پاراشا  
خاردا بر ظلم یله حدندن آتار  
بورخاق قوی چنوب دولاسوگر  
کوکله برارده داللاسوگر  
ایسوسوگر منی ندر ثراست  
وروسوگر باش آقریبی زحمت  
التسام بودر چانگیندن  
منی قورنار بولک عذابگین  
بو عریضه برانوروه کیندی  
برجه بلخ گور فلک نر ایمنی  
نامه ی وار - امنا: جوماللاهی

برباد بر حالهدر. بو کون بز مسلمانلارک ایونک مسله  
نه دقت ایبدیلدیکده بزده اولان ایونک اسولک  
غایت فاه غایت مردار بر حالده اولدین آیدین و آشکار  
اولار .  
بو ایونک مسلته عومیتجه زوالی قزلاریزک  
باشلارینه اوله اوینلار کتوروروز، که هیچ برمت اونتی  
روا کورمز، ایونکک ایکی عدله شرطی اولان کوروب  
آلتاق و هر ایکی طرفک رضایت رعایت ایتمه یوب غایت  
فحیح احوالارک تورهمسته باشا اولویوق .

«ملانصرالدین»: مسله جوخ مختصرده، عزیزم، سوز  
بورادادار که نملور ایلمک که میفرمود ملالاریز وقاضی  
لالاریز یدی یاشندا قیزلاره کالین کسه سولر.  
صحبت محض بوراده در، دخی اوژاقه کیتکک لازم  
دکل .

یورخه سن بو مسله نی کناره قویوب، باشلیسان  
تزیه دن دانیشمانه، اونده مسله نی پارچا یالیاچاقسان، پارچا  
لایان مسئله ده چتین حل اولنار.  
ایندی بوروادده حقوق ملت صحبتی دوشنده بیسز

مسلمانلاری هیچ اورتالیقه گنورمیرلر. حاضر آرمینا  
دئسی ویسون صلح صحبتی اورتالیقه گنورنده ارمینی و  
گورجی و پایتلازلارک آزاد اولانقدان دانیشان وقت هیچ  
مسلمانلاردا ن صحبت آچماشیدی و سببه برنی قوبشیدی  
که بالاجا قیزلاری آغلادا آغلادا لره ورون منلک  
اختیاری یوخدی، مدنی ملت لره قوشولوب حشوق  
سوزی دانتسون .

یس، عزیزم حاجی ابراهیم، هدردر یازمانک،  
چالیشانک هدردر، هدردر، هدر، چونکه بو ایشلر  
دوزمان ایشه بکزه میرلر: بیر طرفه باشانداه چوخ  
اوجادان اوچان بیر طایفه یق، یعنی ییزدک اوجا اوچان  
هیچ بیر کس دگل، مثلا

بویش بوغازقله هیبته نولانلاق ایستوبت  
هر یشیکن فورخانا بز آرخانلاق ایستوبک  
قالق اولاق دیرلر انسان توتنه زینت اولوب  
بزده کلب فسق و لای ایله دولماق ایستوبک  
بز اولماق ایستوبتن چوقی انیت کچیکک  
نایه قنقلته داتم داللاساق ایستوبک  
قوز علیه ایشتدر برقی اوزکرلر

این بر جل ایچره دینلجک بوانناق ایسبرک  
 کوریتیک جبل و جبل پاریک بر غزمین  
 شنه اولمیرله اوانداما پنیق ایسبرک  
 نومه قراندنه جنا اینک اولوب عادت بیره  
 بز بو سننه جاناما آد قازانق ایسبرک  
 دشته یکر سن بو بولمان اینته آغین یزلی  
 گرشک بیوق پول ولی بوده دایناق ایسبرک

خنت .

### محاربه میدانلرن

ولادپاقازان . تسیلی، آغ سقالار حکومتی سز  
 تفرایه بطرووستی ارکان حربنه ارز سفارتلی واسطه  
 سیه بر نوطا تقدیم ایلوب طلب ایدیورلر که هرگاه  
 تزلیکه سارف پروولیک پلانته تئیر ورپلمسه اوندا  
 اناسز (کوتلی) تیزلی دعواسی دوشجک در.

بطروستی ارکان حربی موخی پلانته تئیر وریمکی  
 لازم یئلیق. حربشاسزلیق داینه کوره دشمنک (تفاق)  
 زایاسی نوکشز حالمه در.

### (ولادپاقازانسی آکشتورا)

### کنه ولادپاقازان تسیلی

آب ۱۷ سنده کون اورتا ساعت برده حاجی بولتیه مشه  
 یونی آسده ووروشنا واق اولدی. حاجیک بولنی مفاصده  
 اولینی حالمه دشمنه بولنی اوک هجوم ایلوب بر قدری تلفات  
 ویرش سکره حاجیک قهرمان عسکرلی عسک حجوبله دشمنک  
 فوشوب نشت ووروب دالو آکشتوربولر. شرقیک غیرت زایاسی  
 نوکش حالمه در.

### (ولادپاقازانسی آکشتورا)

آغدان - قارادان.

ملا نصرالدین عمو گلدی میانه  
 حمله یازاری سامی حیرانه

### حکایت

زورنارمنی شهرارده ساندیران واپونه قبول ایدن شخصلرک  
 سیاهی سی:

- |   |         |
|---|---------|
| شهرلر   | وکیلرین |
| تلیزده شیطان یازارده . شرق - کتایخانه سنده . اساعیل حقی |         |
| یاکوهده . سولات " غزنیسی ادراسنده . محمد علی ساقی       |         |
| کنجهده . . . . .  |         |
| ارزادنه . محمد صادق آخوندوز.                            |         |
| نوخنده . ملا حسن طاهرول                                 |         |
| شماخیده . علی آکیر عیوانوف                              |         |
| آغداشده . . . . .                                       |         |
| سیلانده . رستم اسکندروف                                 |         |
| کوی چایده . . . . .                                     |         |
| شینهده . یوسف بابایوف                                   |         |
| بشوقده . عیدالله لیکرافه زاده                           |         |
| غروزانده . پاشا جعفرول                                  |         |
| بشوراولوقانده . شمسالدین محمود                          |         |
| درنهده . . . . .  |         |
| حاجر خانده . هدایت بک امین بلنژاده                      |         |
| عشق آیدده . علیاکبر ابراهیموف                           |         |
| مروده . غازیبه تجاری ابراهیموف                          |         |
| سیرقدهده . . . . .                                      |         |
| بشوراده . . . . .                                       |         |
| که چناراده . . . . .                                    |         |
| چارچوده . . . . .                                       |         |
| خوقنده . . . . .  |         |
| نانسکده . . . . .                                       |         |
| طهرانده . . . . .                                       |         |
| بیزیزده . . . . .                                       |         |

ایکی نفر فرمزی عقال مشهینون سحینی د: سلام علیکم .  
 مشهیدی ابراهیم « وعلیک سلام مشهیدی جعفر » کتون احوالونده  
 سلامت اوله هه . . . نه وار . . . نه بوخ . . . ساقوق . . . کجه نه  
 اولاجوق . بریلان مالوق « بریلانده عید نوروز » کور . . . سکر  
 بوخ . کشش فلانده آرقق درجهده بهادر . . . بولازون غم غمه  
 سی اساسی حاللا امیر . اهل عیال پانده شرمنده اولور . مشهیدی  
 جعفر . جان ساقوق اولسون . اولار حامی کجه . اما سه بر  
 نزه خیر ویرم . نه وار . . . دی کورک . سن اوله سن من هیچ  
 قهرول خارجونیه . . . ابدأ کدرم . بوکون کاش قلیجام سیاهی .  
 خارجونیه کتیبیدیم . مشهیدی ابراهیم . مکر نه وار . . نه اولوب . .  
 نه اولاجوق . مانوق ککچیلیرده قولانغز دینجیده . بوغازوتلری  
 بریاره تازه منجیر اوخیریر . اولری ایچون عین فخر حساب ایدیورلر .  
 دغوروداندا آف سلامت ایلمون سراپول ملا حمیدی . نهجه که شیزه  
 دیش کن که اسلامون دیواری اوچازدی . مکر اینکه بوغازوت  
 یازارلر بهضی : مشهیدی شی . . آه ییزه نه وار ها یازونلار .  
 اولریچون . . . یار . . . بر یاره غلت لر ایلیور که وصفه کمز . .  
 مکر نه وار کورتورب یازولار که کسک بولمان سورا آدایلی  
 دایناق . آدایلی یازاق . اما بو آحققلار مکر کوربورلر که  
 ییز کسوجهده سوکوشنده ویری بیریزه یامان دینده هعبته آدایلی  
 دانیشریق .  
 داعی یلیسرم . نه ایستورلر .  
 خدا حافظ - کوز اوله .  
 مصلح : مشهیدی جعفر .

میر و باش مخرج: جلیل محمد نلی زاده

۱۹۱۷ ایل سووقات ایچون گوندهک

تورک غزنیسه آیره دفتری آچیلدی .

آیونه بدلی

ایلیگی	۹ سات	یاکوده و روچیده :
۶ آیلی	۵ سات	
۳ آیلی	۲ سات ۵۰ نیک	
بر آیلی	۵۵ نیک	

بر آیلی آیونه اولوق ایستلر (۴۰) قیکده آدریس یازوق حقی گوندهلیدلر .

«سوقات» لک ناک نسخی هر برده (۹) نیکلدر .

آدریس: «SOBГATЬ» Баку, редакция газеты

Тип Культур\* Михайлов. пр. 102

امعا یشهده

سلام علیکم ملا عمو! آییق سوزده اغلانگزی اوقیوبوب  
 سولوک ادره کوره ائی ایلیق آیونه کوردهدیر .  
 اما من اولو ایچمه . هوار اولور . قورخوم که اورکون  
 سیخیلا . نزه دوسلرکین حیرت سومر . سندن سوزلرا که که  
 زورده زورده آدینینی یامین ایشیکیشار زانه کلوب . بلیرم  
 سنه دوز فوران بلا دکنس . حسرون بیز اولورک سینه بیزنه  
 فدیجیچ ووراجمن . اما اولیمه ییل که بولور عامه دکار که  
 تکبیر جرماتی ایله سن ایله دعوا به چیلار . بولمده مانوس دیکین  
 آغ کافلدر وار . عرض اولوزوکی کوزله توفیق ایدیر . سنک  
 حیر خولعیف « فیری »

نوروراسیق

تارباغده ملوی  
Свадьба въ Карабахъ.

اوزبندن بك



С. И. ШЛИНГ

„Добровольный“ вѣнсь на свадьбу.

غورناغلارڭ اوز غواھشى ايله ملوی ساحنه امانه ايتشك.